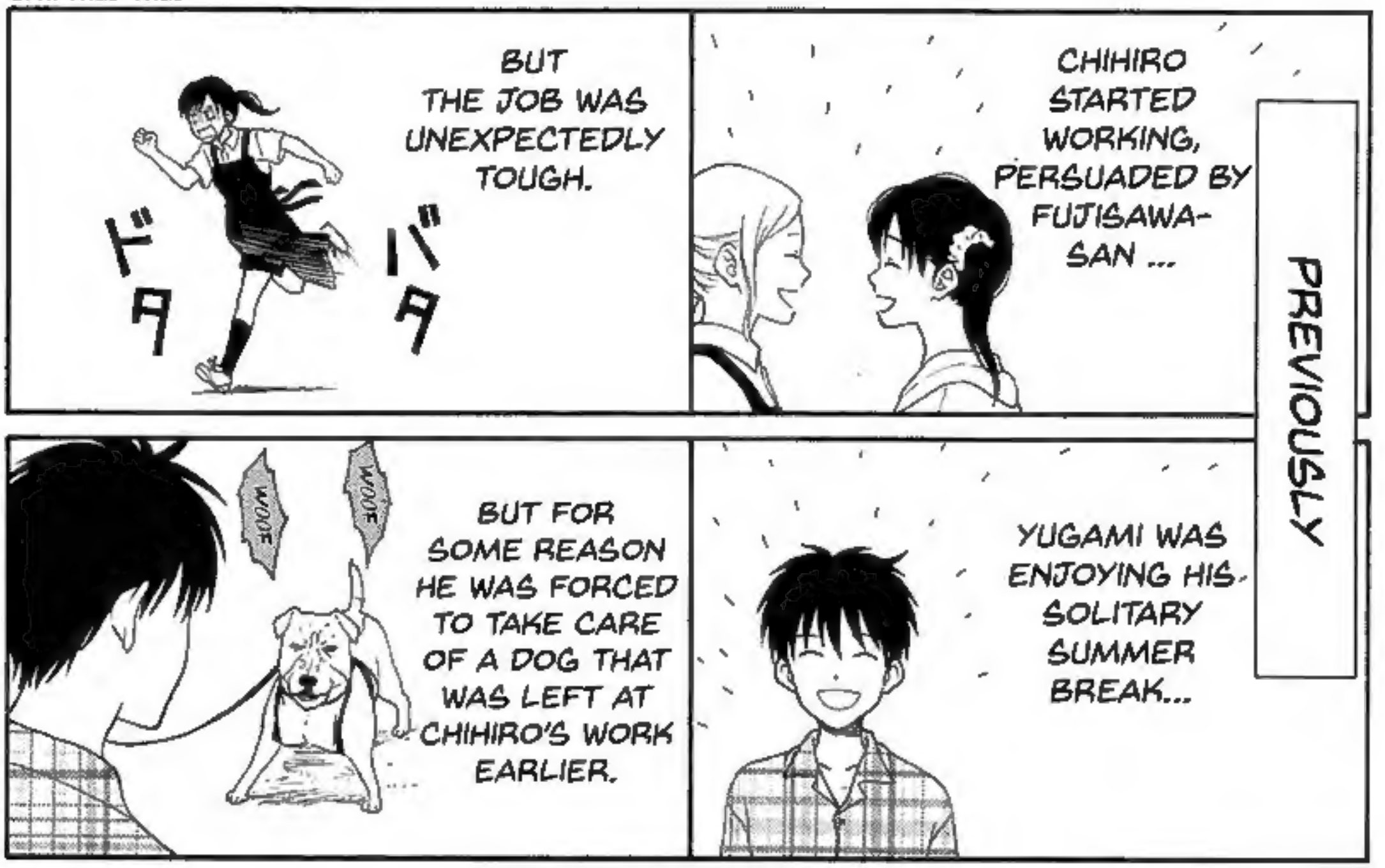
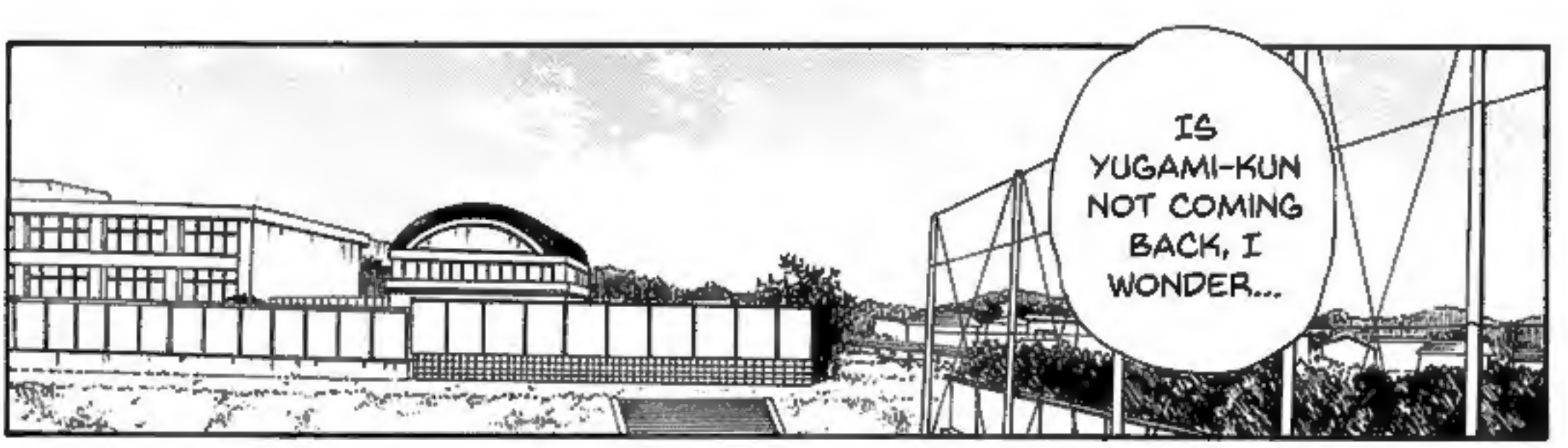
# Chapter 15 x Yugami-kun's Pet Diary

Träumerei Scans and Golden Roze

Translation: Kuu (@Traumerei) and blueflames_31415 (@Golden Roze)
Cleans: dood
Typeset: Soci

SFX: THUD THUD


PREVIOUSLY
CHIHIRO STARTED WORKING, PERSUADED BY FUJISAWA-SAN ...
BUT THE JOB WAS UNEXPECTEDLY TOUGH.
ゴラ
バラ
YUGAMI WAS ENJOYING HIS SOLITARY SUMMER BREAK...
BUT FOR SOME REASON HE WAS FORCED TO TAKE CARE OF A DOG THAT WAS LEFT AT CHIHIRO'S WORK EARLIER.
WOOF
WOOF




SFX: ONE, TWO

SFX: ONE, TWO

BEING STRESS-FREE IS THE BEST!!
WHILE THE CAT'S AWAY, I'LL ENJOY A MOMENT OF FREEDOM!
Yea
y!!

WOOF
WOOF
WOOF
WOOF!
WOOF
WOOF
WOOF
!!!

Dog record
8.7~

TELL THE DOG!!
YUUJI!! TOO NOISY!!
WOOF
WOOF

THERE WAS A SET OF TOOLS TO LOOK AFTER THE DOG CLOSE BY, SO THERE'S A HIGH CHANCE HE WAS ABANDONED.

I'M TAKING CARE OF A DOG THAT WAS LEFT IN FRONT OF THE HARD-WARE STORE.

AUGUST, 7TH. CLEAR WEATHER

scribble scribble

stare...

WOOF

WOOF

THE DOG... IS PROBA-BLY SOME BRAND DOG.

WOOF

OF THE MONEY I'M SPENDING ON THIS DOG. MIGHT BE ABLE TO GET THE OWNER TO PAY ME BACK

HMM ...

I'M KEEP-ING A RECORD.

...WHAT ARE YOU WRITING?

DO YOU REALLY NEED TO WRITE SUCH SARCASTIC REMARKS IN THE JOUR-NAL...

WOOF

WOOF

BUT BEING TOO MUCH TO RAISE, HE WAS ABAN-DONED.

IT SEEMS IT WAS FINE AS LONG AS HE WAS KEPT AS AN ACCESSORY ON A WHIM.

WHEN IS HE COMING BACK?

YUGAMI-KUN TOOK WOOFIE-CHAN ON A WALK...

OH...

HE'S SURE PUMPED UP...

...JUDGING BY HIS VIGOR, HE'S NOT COMING BACK FOR ABOUT HALF A DAY...

I'M GONNA GET YOU SO TIRED YOU WON'T EVEN HAVE THE ENERGY TO BARK ANY-MORE!!

THAT'S IT!

WOOF

WOOF

WOOF

WOOF

WOOF

LET ME SEE...

SFX: DASH

AUGUST, 9TH. CLOUDY WEATH-ER.

AH, THANK YOU.

CAN WE LEAVE THEM TO YOU?

AH, THEN THIS... IT'S WOOFIE-CHAN'S MEALS, SNACKS AND PROVI-SIONS...

ワンワンマーケット

BAG: BOW-WOW MARKET

Tap tap

SFX: WOOF WOOF

THE DOG IS BARKING TODAY TOO.

Don't Stop Me Now

stare

SFX: WOOF WOOF

lick lick

SFX: RUSTLE RUSTLE

SFX: TAP TAP

SFX: SCRIBBLE SCRIBBLE

HEY!!

NO! DON'T PULL IT!!

SFX: PULL PULL

SFX: BITE BITE

MEMORIZE THIS SMELL.

AND RETURN TO YOUR OWNER!!

THIS IS THE BAG YOUR OWNER LEFT...

SFX: PANT PANT

IT HURTS !!!!

GRR RRR RR RR !!!!

SFX: BITE

SFX: IRRITATED

IT'S NECESSARY TO MAKE THIS STUPID DOG UNDERSTAND CLEARLY THE RELATIONSHIP BETWEEN MASTER AND SERVANT.

Happy!!

stare

WOOF

WOOF

タ"タ"タ"

AUGUST, 12TH. CLEAR WEATHER

Tap tap tap tap tap tap

SFX: TAP TAP TAP

BOOK: DOG DISCIPLINE

!

rustle rustle

犬のしつけ

LEADER WALK PRACTICE

STICK
doggie discipline
What's a leader walk?
It's the way of walking with the owner's leadership.
If the dog walks ignoring the owner, walk in the opposite direction!
It will make it clear that the owner is the leader.

I CAN'T SEE ANY REMARK-ABLE IMPROVE-MENT...

WOOF

halt

HEY!!

ダーン"

!

ぶるん

SFX: TWITCH

SFX: THUD

ARE YOU IN-SANE!!?

YOU CAN'T BEAT HIM!!

let's go

walks heavily

WOOF

WOOF

グッ!!!

SFX: PULL

WOOF WOOF

ぴょんっ

SFX: JUMP

HE'S NOT BEING OBJECTIVE AT ALL!!!!

THIS GUY... WHO DOES HE THINK HE IS!?

WOOF

WOOF

HASN'T THAT HEALED LONG AGO ALREADY?

HE'S TREATING HIS LEG TO HIS HEART'S CONTENT ALL ALONE.

...WHO KNOWS ...

SFX: HEH

YUGAMI'S STILL NOT BACK, IS HE...

SFX: UFF

NO.

I'LL GIVE HIS NUMBER TO YOU. MANAGER, YOU CALL HIM...

...

WHAT ABOUT CALLING HIM?

ahh

センター

パワー

SFX: WOOF

SFX: FLIP FLIP

August, 13th. Rainy.
Not caring about the rain we
He tried to bite a passerby
His barking habit isn't calming
August, 14th. Cloudy, then sunn
• aggressive
• demanding
• scavenging
• order
• mount
• greed
What the hell...
Whatever I teach him, the resu
A dog consistent on a daily bas
About himself, he thinks he's hu
My sister and dad pamper him t
getting conceited.
I told them so, but

IN SPITE OF BEING LITTLE HE'S STRONG, SO HE CAN'T BE LEFT TO MY MOTHER AND THE OTHERS...

THIS DOG, HE'S A HANDFUL, I'M TELLIN' YA... HE HAS A BITING HABIT AND IF YOU IGNORE HIM HE STARTS BARKING VIOLENTLY...

SFX: PANT PANT PANT

**EXACTLY, WHY DID YOU GIVE HIM TO ME!!**

I... I SEE, IT SEEMS QUITE A PROBLEM DOG...

this is a diary..?

WHAT'S DRIVING YOU TO TRY SO HARD FOR WOOFIE-CHAN'S SAKE?

YU-GAMI-KUN...

SUD-DENLY WHAT!?

HUH!?

IT'S BECAUSE I'M THE ONLY ONE WHO KNOWS THE CULPRIT'S FACE!

E... EVEN SO, YOU DON'T HAVE TO COME TO THE STORE EVERY DAY... ISN'T IT TROUBLE-SOME?

THE GUY WHO ABANDONED HIM... IF WE JUST WAIT HE'S NOT COMING BACK, IS HE...

....

キョロ

キョロ

SFX: TURN TURN

RIGHT... IS THERE ANY PROBLEM?

IN OTHER WORDS YOU'RE TRYING HARD FOR YOUR SAKE...

FU, FUJISAWA-SAN, DID SOMETHING HAPPEN...

I'M DOING THIS SO THAT I CAN LIVE IN PEACE...

.....I'M NOT... PARTICULAR-LY TRYING HARD FOR THE DOG'S SAKE...

EH... YUGAMI-KUN!?

SFX DASH

!

SFX FLINCH

M... MAYBE IT'S THE STRESS...

WH... WHY IS HE SUDDENLY CHASING AROUND A KID...!?

SFX GRAB

YOU'RE THE DOG'S OWNER!!!!

I REMEM-BER YOUR FACE...

CAUGHT YOU!!!!

I... I'M PREPARING FOR THE EXAMS... TAKING CARE OF A PET... OF SUBARU... I COULDN'T DO IT PROPERLY...

...I'M REALLY SORRY...

WHEN SUBARU-KUN DISAPPEARED, WHAT DID YOUR PARENTS SAY?

SFX ARGH ARGH

I GUESS HIS ANGER WAS PILING UP...

Sorry Yugami-kun

UHM...

ABANDONING AN ANIMAL VIOLATES THE LAW, YOU KNOW? DO YOU KNOW YOU'LL BECOME AN OFFENDER? NORMALLY YOU'D HAVE TO WITHDRAW FROM YOUR CHOSEN SCHOOL!!!!

SFX EEK

SFX IRRITATED

IF I TOLD THEM THAT SUBARU ACTS VIOLENTLY AND IS A HINDRANCE FOR MY STUDIES...

MY PARENTS AREN'T ALWAYS HOME, SO THEY DON'T KNOW WELL ABOUT SUBARU'S SITUATION...

YUGAMI-KUN... HE'S A MIDDLE-SCHOOLER...

BUT IN FACT YOU ABANDONED HIM!!!!

MY PARENTS... THINK THAT SUBARU RAN AWAY...

BEFORE ABANDONING HIM, WHY DIDN'T YOU TALK WITH YOUR PARENTS?

SFX WAG WAG

OK, LET'S TRY TALKING WITH HIS PARENTS.

IT'S A SECRET FROM HIS PARENTS... WHAT SHOULD WE DO?

snap

this is worri-some

BUT... I WAS AT MY LIMIT RAISING HIM BY MYSELF...

I DIDN'T KNOW WHAT TO DO ANY-MORE...

THEY'D SURELY BRING HIM TO A PET HOME...

AT THIS RATE, EVEN IF WE RETURN SUBARU-KUN, YOU'RE ABANDONING HIM AGAIN, RIGHT?

BUT YOU ACTUALLY DID THROW HIM AWAY!?

what a naive guy!

MY PARENTS BOUGHT SUBARU FOR MY SAKE. IF I TELL THEM NOW THAT I THREW HIM AWAY.....

P... PLEASE STOP, DON'T TELL MY PARENTS...

COULD YOU JUST WAIT FOR ANOTHER WEEK PLEASE!?

UHM... PLEASE ...

....

I'M BEGGING YOU... PLEASE ...!!

AND THEN I'LL TELL EVERY-THING TO MY PARENTS... PLEASE!!

JUST ANOTHER WEEK AND THE MOCK EXAMS WILL END... AND I'LL BE ABLE TO MAKE TIME FOR SUBARU...!

SFX PANT PANT

WUFF WUFF

MY RETURN TO THE BASE-BALL CLUB IS BEING DELAYED MORE AND MORE...

AHHH ...

RATHER, HE'S VERY SLY.

HE'S NOT STUPID. WHEN I GIVE HIM AN ORDER WHILE SHOWING HIM HIS FAVORITE FOOD HE'S ALL TOO OBEDIENT.

I'VE BEEN TAKING CARE OF HIM FOR TEN DAYS, BUT I STILL HAVE YET TO SEE THE RESULTS OF MY TRAINING

AUGUST, 16TH. THE DOG... AS ALWAYS IS BARKING.

SFX WOOF WOOF

SFX TROT TROT TROT

SFX CHING

SFX CHING...

SHOO! DON'T COME!!

WHEN YOU COME THE DOG GETS AGITATED!!

IT'S POSSIBLE THAT THE PROBLEM LIES DEEPER...

SFX WOOF!!!! WOOF

AH- ENOUGH!!

WELL... WITHOUT THE MODEL NAME IT'S A BIT...

OUR TV IS VERY NORMAL, LIKE THIS. DO AA BATTERIES FIT THE REMOTE CONTROL?

THAT'S WHY I'M ASKING YOU IF THIS IS FINE!

I'M DEEPLY SORRY...

rattle rattle

YOU HAVEN'T STUDIED ENOUGH! ENOUGH! I'LL BUY IT SOME OTHER TIME, IN ANOTHER SHOP!

Bad Quality of customers

scowl scowl

nasty BOSS

nag nag

Uncooperative

impos sible

I'm serv ing cus tomers

MORE THAN THE JOB ITSELF, IT'S THE PEOPLE THAT WEAR ME OUT THE MOST... JOB, HUH...

dejected

AHH... I'M BEAT...

Sigh

YOU'RE CONSIDER- ABLY EARLY.

HUH, FUJISAWA- SAN, DON'T YOU HAVE THE LATE SHIFT TODAY?

IS... IS SHE REALLY FINE...

ブツ ブツ

YEAH... I... KEPT FORGETTING WHERE EVERY-THING IS IN THE STORE, SO...

EHH... I'M FINE, THANK YOU...

YOU SHOULDN'T OVERDO IT. THIS STORE IS ALREADY A BIT, YOU KNOW...

SFX MUMBLE MUMBLE

HE ALWAYS APPEARED AFTER LUNCH BUT NOW HE ISN'T COMING... WHAT IS HE DOING?

YUGAMI-KUN TOO, IS HE FINE I WONDER...

....

I THINK THAT'S THE DOG RECORD, GRANDMA...

THIS... IS YUUJI'S SELF-ANALYSIS, ISN'T IT. IT'S ABOUT TIME HE HAS TO DECIDE ABOUT HIS FUTURE AFTER ALL...

SFX ZZZ ZZZ

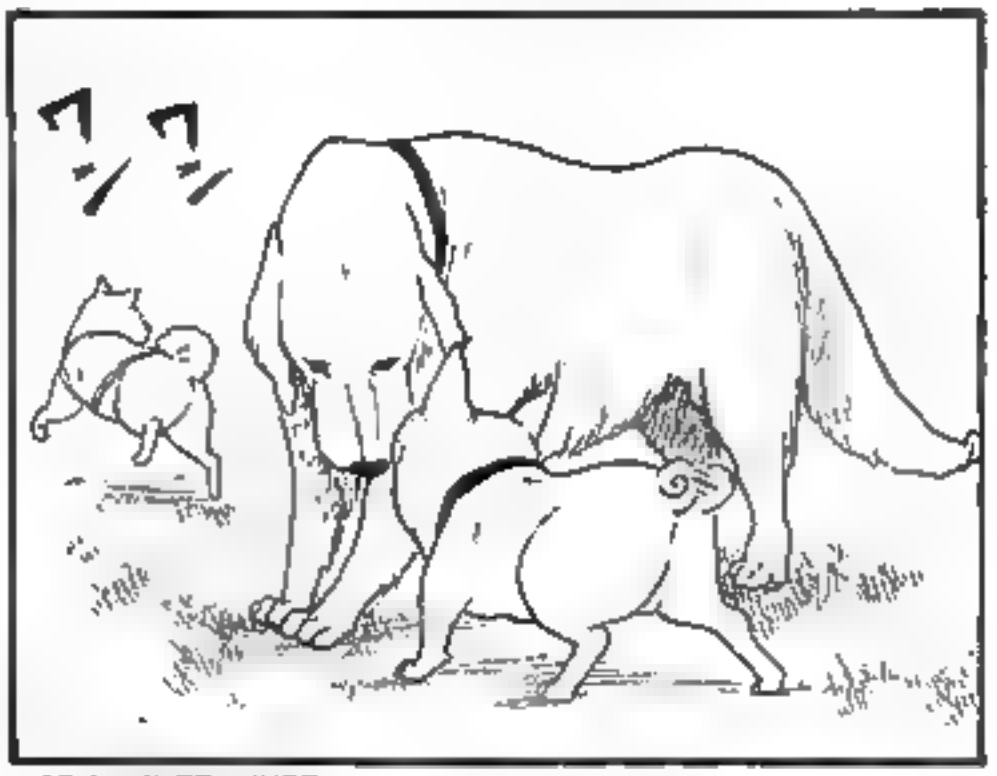
August, 12th Clear weather
During our walk he attacked a large dog.
This dog doesn't know the limits of his body.
- pedigree
- pet shop
- was raised alone
- doesn't know society?

BECAUSE HE WAS ALWAYS ALL ALONE HE HAS NO SOCIAL SKILLS!!

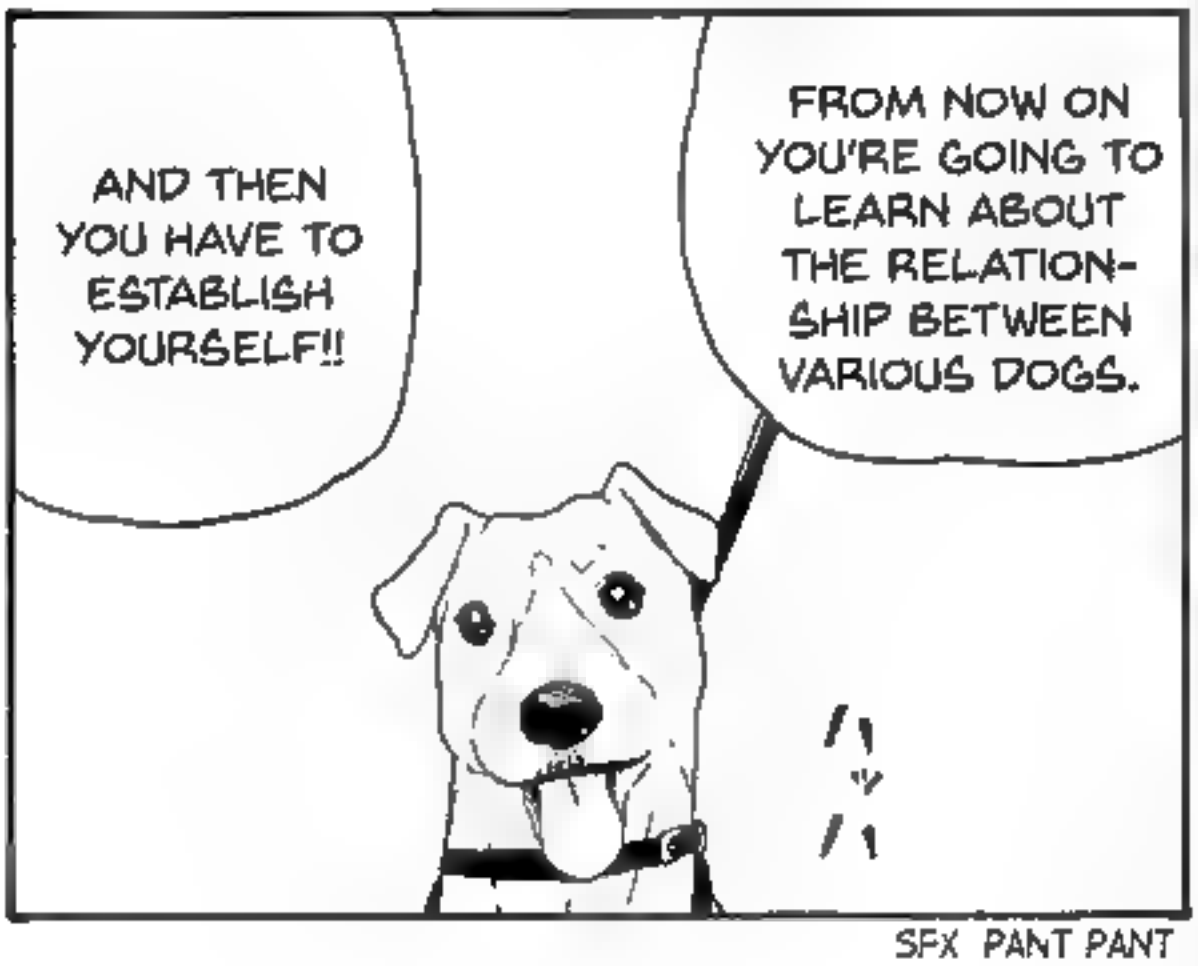
August 13th Clear weather

S.ON DOG RUN
OPEN SPACE FOR EVERYONE

SFX PANT PANT



SFX WUFF WUFF



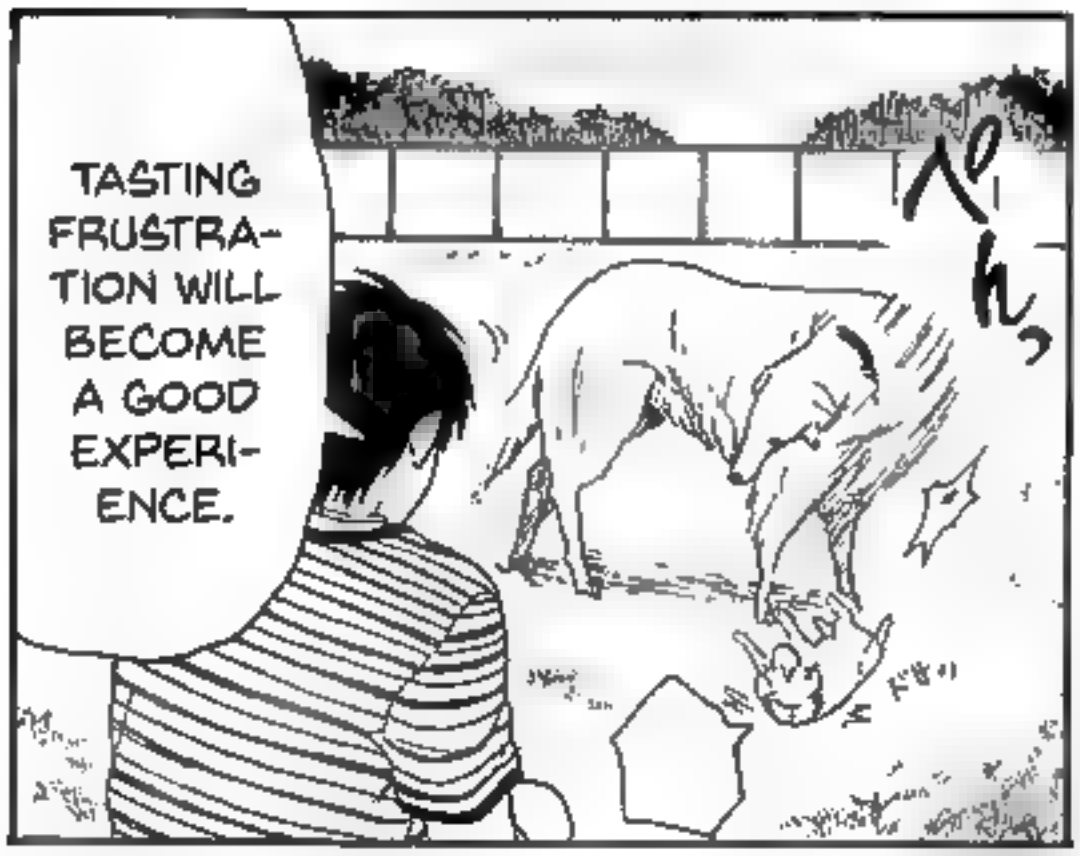

SFX PANT PANT

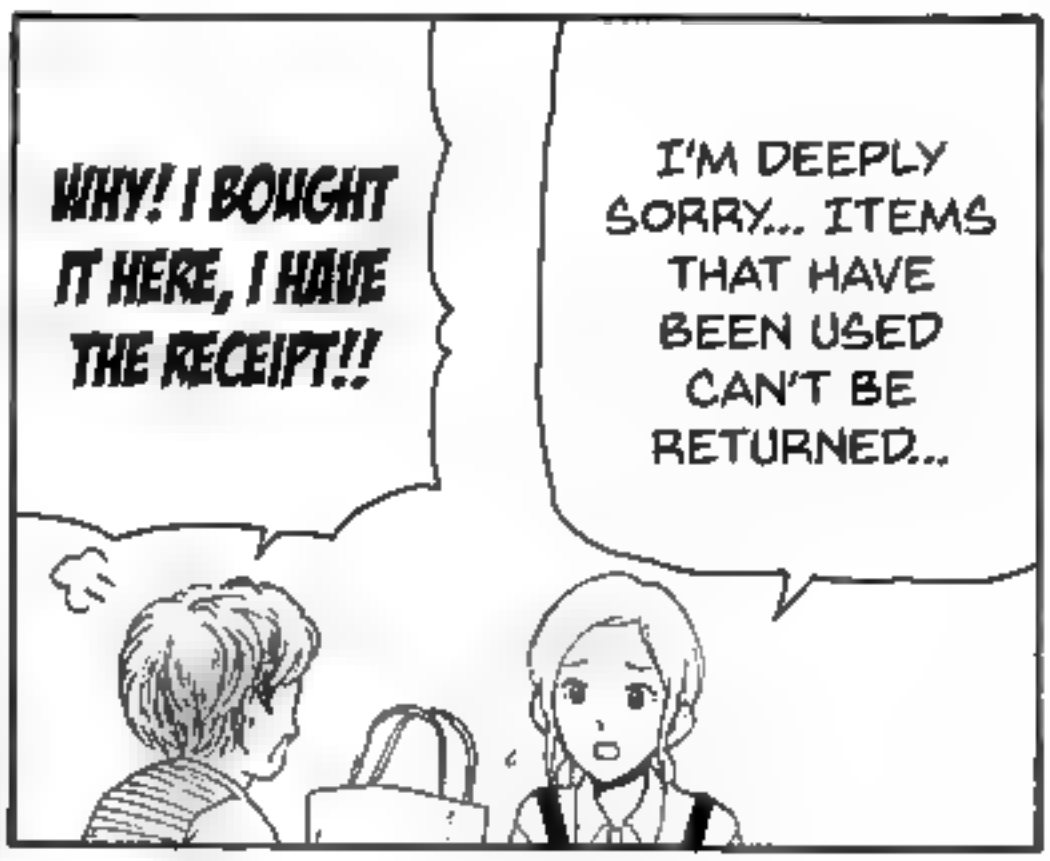
BIG SFX BEEP BEEP

AND...

IN THE BLINK OF AN EYE...

SMALL SFX WAAAA WAAAA




SFX THROW

OVER HALF OF SUMMER BREAK PASSED...

YUGAMI

SFX HAHAHA

GOOD GOOD, THEN NEXT!

WOOF

WOOF

SFX HAHAHA

WOOF

BANG!!

SFX PAT PAT

なでなで

YOU DID IT!
GUGGU—!!
GU—!!

SFX WAG WAG

こてんっ

SFX BEATEN

こんこん

SFX KNOCK KNOCK

こんこん

SFX KNOCK KNOCK

WHAT DID YOU COME FOR!?

Y, YOU SURPRISED ME~~...

WHAT ARE YOU DOING?

...HUH!?

DO YOU FEEL LIKE BECOMING A TOP BREEDER?

YOUR WOUND ALREADY HEALED LONG AGO, DIDN'T IT?

SUMMER BREAK'S ALMOST OVER YOU KNOW?

WHEN THE HECK ARE YOU COMING TO PRACTICE?

WHAT ARE YOU DOING!? SINCE I THOUGHT YOU WERE DEFINITELY HEALING YOUR WOUND WITH CARE, YUGAMI-SAN, I WASN'T GETTING ON YOUR BACK, YOU KNOW!?

IT'S NOT LIKE I LIKE BEING BITTEN!!

GRR~

...BECAUSE I'VE BEEN BITTEN BY THE DOG.

WHY ARE YOUR WOUNDS INCREASING!?

AND THE AGREED WEEK CAME TO AN END...

DO YOU HAVE AN IDEA OF HOW MUCH HARDSHIP I'VE BEEN THROUGH TO FINALLY ARRIVE HERE!!!!

WHAT AN ENJOYABLE SUMMER BREAK!!

WHAT'S WITH YOU! KEEPING A CAT, KEEPING TURTLES, KEEPING A DOG!! DO YOU WANT TO CREATE AN ANIMAL KINGDOM!!

not even coming to practice!!

WOOF

WOOF

SEEMS LIKE HIM...

'I'M FEELING RELIEVED!!', HE SAID MAKING A REFRESHED FACE.

YES. FROM NOW ON EVERYONE IN THE FAMILY WILL PROPERLY DISCIPLINE HIM...

.....WHAT ABOUT YUGAMI-KUN?

THANK GOOD-NESS. SO SUBARU-KUN RETURNED HOME THE DAY BEFORE YESTERDAY.

sniff...

YUGAMI-KUN REALLY DID CHARGE THEM FOR IT... HE'S SURE GUTSY...

I told them it wasn't necessary but...

AH, RIGHT RIGHT, THE MONEY FUJISAWA-SAN AND I PAID FOR SUBARU-KUN'S MEALS AND SNACKS WAS RETURNED.

...WELL, HE'S OBSTINATE, THAT PERSON...

UHM... EXCUSE ME...

IS THAT SO... I WANTED TO THANK HIM AGAIN...

YUGAMI-KUN? I THINK HE'S NOT COMING SINCE HE DOESN'T HAVE ANY BUSINESS HERE ANYMORE...

IS THAT BOY HERE?

HELLO... UHM...

AH, YOU...

ALL THANKS TO THAT BOY'S TRAINING...

SUBARU HAS BECOME INCREDIBLY OBEDIENT. AND BOTH HIS BITING AND BARKING HABITS ARE GONE...

I WISH HE DID A LITTLE BETTER EVEN WITH PEOPLE...

YUGAMI-KUN... HE HAS DIFFICULTY WITH HUMAN SOCIETY, BUT HE CAN DO VERY WELL WITH ANIMAL SOCIETY...

YE... YEAH ...

HE EVEN GAVE ME A BOOK ON DOG TRAINING... HE'S A REALLY GOOD PERSON.

BOOK: ABOUT TRAINING A DOG

SFX: CLOSE

ぽたん

犬記録

8.7 ~ 8.23

a senpai dog' way to improv feel relieved. End

BOOK: DOG RECORD

WELL THEN, I'LL THANK YUGAMI-KUN FOR YOU!

REALLY! THANKS SO MUCH!

スリスリ

SFX: RUB RUB

...

SFX: MEW

すりすり

SFX: RUB RUB

silence...

...

AUGUST, 24TH. CLEAR WEATHER AS EXPECTED TURTLES ARE THE BEST.

Don't Stop MeNow

SFX: CLANG CLANG

カンカン

TOWSER, DINNER—

Don't Stop MeNow

SFX: MEOW

SFX: DASH

WHETHER YUGAMI IS HERE OR NOT, YOU GET ANGRY EITHER WAY...

イラ

イラ

WHY ISN'T HE COMING...

SFX: IRRITATED